

سورة المطففين

٣٦ - ١

SURAT AL-MUTAFFIFĪN

AYAT: 1 - 36

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2020

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Maret 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-MUṬAFFIFĪN (83): 1-36	1
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 1 - وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ	8
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 2 - الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ	9
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 3 - وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ	12

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 4 -

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ 14

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 5 -

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ 16

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 6 -

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ 17

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 7 -

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ 19

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 8 -

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ 21

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 9 -

كِتَابٌ مَرْقُومٌ 23

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 10

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ - 24

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 11

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ - 25

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 12

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ - 27

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 13

إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ - 28

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 14

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ -

32

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 15

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ - 34

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 16

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ - 35

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 17

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ - 36

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 18

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيِّنَ - 37

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 19
39
وَمَا أَذْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 20
40
كِتَابٌ مَرْقُومٌ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 21
41
يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 22
42
إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 23
44
عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 24

45 تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 25

47 يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 26

49 خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلِيتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 27

51 وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 28

52 عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 29

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا -

يَضْحَكُونَ

53

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 30

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ -

55

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 31

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ -

57

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 32

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ -

58

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 33

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ -

60

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 34

62 فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 35

64 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 36

65 هَلْ تُؤِيبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ -

DAFTAR PUSTAKA

67

SURAT AL-MUṬAFFIFĪN (83): 1-36



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا

اُكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

﴿٣﴾ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾ يَوْمَ يَقُومُ

النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾ كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْفَجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٦﴾ وَمَا

أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٧﴾ كِتَابٌ مَرْقُومٌ

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٩﴾ وَمَا

يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ

مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ

رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ

لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ هَذَا

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾ وَمَا

أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَابٌ مَرْقُومٌ

﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّ الْأَبْرَارَ

لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى الْأَرَائِكِ

يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ

نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ

رَحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾ خِتَمُهُ مِثْلُ

وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

﴿٢٦﴾ وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا

يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ

الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ

ءَامِنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ

يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ

أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فِكَهِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا

رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

﴿٣٢﴾ وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

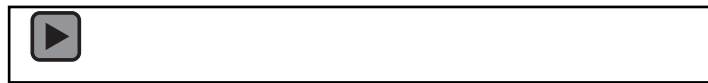
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾ عَلَى الْأَرْآئِكِ

يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا

كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ - 1 - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 1

لِّلْمُطَفِّفِينَ



وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

{المطففين (٨٣): ١}

Kecelakaan besar untuk Al-Muthaffifin.

{Al-Muṭaffifīn (83): 1}

Yang dimaksud dengan *almutaffifin* / orang-orang curang di sini ialah orang-orang curang dalam menakar dan atau menimbang.

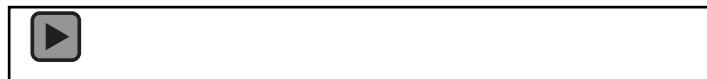
ويل = sengsara, kesulitan dan kesusahan, kecelakaan besar, penderitaan, kemalangan (nomina, kata benda).

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ (١)

الَّذِينَ إِذَا

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 2 -

اُكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ



الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

يَسْتَوْفُونَ

{المطففين (٨٣): ٢}

Yang apabila mereka-telah meminta takaran atas Manusia-manusia mereka-meminta lebih dari penuh.

{Al-Muṭaffifīn (83): 2}

اُكْتَالُوا = mereka telah meminta takaran,
mereka telah membeli barang dengan
takaran (verba, kata kerja).

كَالٌ – يَكِيلُ = menakar, mengukur
(verba, kata kerja).

كَيْل (أَكْيَال . ج) = penakar, pengukur
(nomina, kata benda).

وَزَنَ - يزن = menimbang (verba, kata kerja).

أَوْزَان (أَوْزَان . ج) = berat, beban,
timbangan (nomina, kata benda).

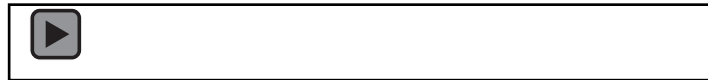
مِيزَان (مَوَازِينُ . ج) = neraca, timbangan,
perlengkapan menimbang, timbangan
berat (nomina, kata benda).

يَسْتَوْفِي - اسْتَوْفَى = meminta lebih dari
penuh, meminta dipenuhi lebih (verba,
kata kerja).

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ (٢)

وَاِذَا كَالُوهُمْۙ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 3

اَوْ وَزَنُوهُمْۙ يُخْسِرُوْنَ



وَاِذَا كَالُوهُمْۙ اَوْ وَزَنُوهُمْۙ يُخْسِرُوْنَ ﴿٣﴾

{المطففين (٨٣): ٣}

Dan apabila mereka-telah menakar untuk mereka (manusia-manusia) atau mereka-telah menimbang untuk mereka (manusia-manusia) mereka-mengurangi.

{Al-Muṭaffifīn (83): 3}

كَالَ – يَكِيلُ = menakar, mengukur

(verba, kata kerja).

كَيْل (أَكْيَال . ج) = penakar, pengukur

(nomina, kata benda).

وَزَنَ – يَزِنُ = menimbang (verba, kata kerja).

أَوْزَان (أَوْزَان . ج) = berat, beban,

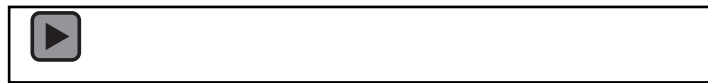
timbangan (nomina, kata benda).

مِيزَان (مَوَازِين . ج) = neraca, timbangan, perlengkapan menimbang, timbangan berat (nomina, kata benda).

يُخْسِرُونَ = mereka mengurangi (verba, kata kerja).

أَلَا يَظُنُّ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 4

أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ



أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

{المطففين (٨٣): ٤}

Apakah tidak menyangka itu-mereka
bahwasanya mereka yang
dibangkitkan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 4}

أَلَا = apakah tidak, tidakkah (adverbial,
kata keterangan).

ظَنَّ - يَظُنُّ = menyangka (verba, kata kerja).

ظَنَّ = persangkaan (nomina, kata benda).

حَسِبَ = mengira (verba, kata kerja).

حَسَبَ = menghitung, memperhitungkan (verba, kata kerja).

مَبْعُوثٌ = yang dibangkitkan, yang dihidupkan kembali (dari sesudah mati) (nomina, kata benda).

بَعَثَ - يَبْعَثُ = 1. mengutus, mengirim, mendelegasikan; 2. membangkitkan (verba, kata kerja).

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ (٤)

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ - 5: (83) Surat Al-Muṭaffifīn



{المطففين (٨٣): ٥}

Untuk hari yang hebat.

{Al-Muṭaffifīn (83): 5}

يَوْمٍ (أَيَّام . ج) = hari (nomina, kata benda).

عَظِيمٍ (عُظْمَاءُ , عِظَام . ج) = 1. besar, hebat, agung, luar biasa besarnya; 2. megah; 3. keras, kuat; 4. penting, berarti (adjektiva, kata sifat).

(كُبْرَى مؤنث وون, أَكْبَر ج) أَكْبَر = lebih
besar, besar (adjektiva, kata sifat).

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ (٥)

يَوْمَ يَقُومُ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 6

النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ



يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

{المطففين (٨٣): ٦}

Hari berdiri Manusia-manusia untuk
rabbil `Alamin.

{Al-Muṭaffifīn (83): 6}

قَامَ (قُمْ) = bangkit, bangun, berdiri

(verba, kata kerja).

قَامَ - يَقُومُ = bangkit, bangun, berdiri

(verba, kata kerja).

أَقَامَ - يُقِيمُ = mendirikan, membangun

(verba, kata kerja).

أَنَسَان (نَاس . ج) = manusia, orang

(nomina, kata benda).

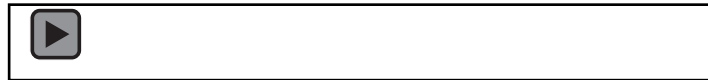
عَالَم (عَوَالِم . ج) = alam (nomina,

kata benda).

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (٦)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 7 - كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ



كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

{المطففين (٨٣): ٧}

Seperti itu jangan, sesungguhnya kitab
Al-Fujjar sungguh di sijjin.

{Al-Muṭaffifīn (83): 7}

Sijjin: nama kitab yang merekam
secara digital segala perbuatan *alfujjār*
/ pendurhaka-pendurhaka / orang-
orang yang durhaka.

كَأَنَّ = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak.

فَاجِرٌ (فَجَّارٌ . ج) = fajir (nomina, kata benda).

يُفَجِّرُ - فَجَّرَ = menghancurkan, meledakkan, menjadi meluap, menyembur, menyemprot (verba, kata kerja).

عَصَى - يَعْصِي = menentang, berbuat maksiat, mendurhakai, melanggar, membangkang (verba, kata kerja).

يَسْجُنُ - سَجَنَ = memenjarakan, menahan, mengunci, membatasi,

menangkap, menjaga dalam penjara
(verba, kata kerja).

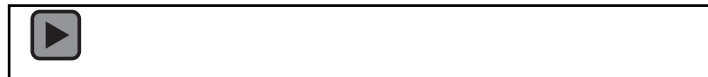
(سُجْنَاءُ . ج) سَجِين = yang dipenjara,
tahanan, narapidana (nomina, kata
benda).

(سُجُون . ج) سِجْن = penjara (nomina,
kata benda).

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ (٧)

وَمَا أَدْرَاكَ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 8

مَا سِجِّينُ



وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

{المطففين (83): 8}

Dan apa telah tahu-kau apa sijjin?

{Al-Muṭaffifin (83): 8}

سَجَنَ – يَسْجُنُ = memenjarakan,

menahan, mengunci, membatasi,
menangkap, menjaga dalam penjara
(verba, kata kerja).

(سُجْنَاءُ . ج) سَجِين = yang dipenjara,

tahanan, narapidana (nomina, kata
benda).

(سُجُون . ج) سِجْن = penjara (nomina,
kata benda).

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ (٨)

كِتَابٌ مَرْقُومٌ - 9: (83) Surat Al-Muṭaffifīn



{المطففين (٨٣): ٩}

Kitab yang merekam secara digital.

{Al-Muṭaffifīn (83): 9}

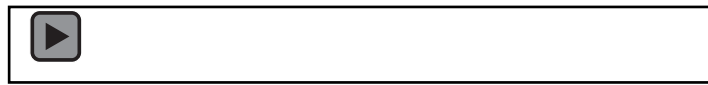
مرقم = yang merekam secara digital
(adjektiva, kata sifat).

رقم (أَرْقَامُ . ج) = angka, digit (nomina,
kata benda).

رقمي = digital (adjektiva, kata sifat).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 10

لِلْمُكَذِّبِينَ



وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

{المطففين (٨٣): ١٠}

Kecelakaan besar pada hari itu untuk
Al-Mukadzdzibin.

{Al-Muṭaffifīn (83): 10}

ويل = sengsara, kesulitan dan
kesusahan, kecelakaan besar,

penderitaan, kemalangan (nomina, kata benda).

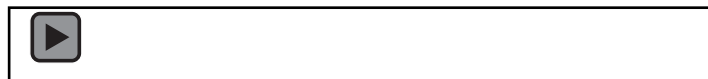
كَذَّبَ – يُكَذِّبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (١٠)

الَّذِينَ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 11

يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ



الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

{المطففين (٨٣): ١١}

Yang mendustakan dengan yaumid
Din.

{Al-Muṭaffifīn (83): 11}

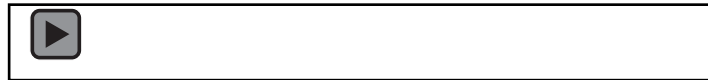
كَذَّبَ – يُكَذِّبُ = mendustakan (verba,
kata kerja).

كَذَّبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata
kerja).

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ (١١)

وَمَا يُكَذِّبُ Surat Al-Muṭaffifīn (83): 12 -

بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ



وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

{المطففين (٨٣): ١٢}

Dan tidaklah mendustakan dengannya kecuali tiap-tiap pelanggar batas yang pendosa.

{Al-Muṭaffifīn (83): 12}

كُذِّبَ – يُكَذِّبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

(مَاتَ وَنَجَى، وَالْمُعْتَدِي أَيْضًا) مُعْتَدٍ =
pelanggar batas, yang melewati batas,
pelewat batas, yang melampaui batas
(nomina, kata benda).

أَثِمَ (أُثِمَ . ج) = pendosa, pembuat dosa
(nomina, kata benda).

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِمٍ (١٢)

إِذَا تُتْلَى - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 13

عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ



إِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

{المطففين (٨٣): ١٣}

Apabila dibacakan atasnya ayat-ayat Kami, dia telah berkata: "Legenda-legenda Awal-awal".

{Al-Muṭaffifīn (83): 13}

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

تَلَا (أَتْلُوْا) = 1. mengikuti, mengambil, menjemput, mencari, menyusul; 2. membacakan, menceritakan (verba, kata kerja).

تَلَا – يَتْلُو = 1. mengikuti, mengambil,
menjemput, mencari, menyusul; 2.
membacakan, menceritakan (verba,
kata kerja).

قَرَأَ (إِقْرَأْ) = membaca, menceritakan
(verba, kata kerja).

يَقْرَأُ – قَرَأَ = membaca, menceritakan
(verba, kata kerja).

طَالَعُ – طَالَعَ = menelaah, membaca
dengan meneliti (verba, kata kerja).

رَتَّلَ – يُرَتِّلُ = melagukan (verba, kata
kerja).

حَدَّثَ – يُحَدِّثُ = 1. menceritakan
kepada, berhubungan dengan,

berbicara kepada, bertemu dengan; 2.

membarui, memperbarui,

memodernisasi (verba, kata kerja).

أَسْطُورَة (أَسَاطِيرُ . ج) = dongeng,

legenda, cerita rakyat pada zaman dahulu yang ada hubungannya dengan peristiwa sejarah, mitos (nomina, kata benda).

أَوَّل (أَوَّل مؤنث . ج, أَوَّل مؤنث, مؤنث . ج) =

awal, pertama, permulaan (nomina, kata benda).

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (١٣)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 14 - كَلَّا بَلْ

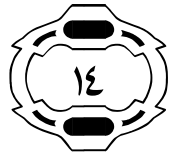
رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ



كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ



{المطففين (٨٣): ١٤}

Seperti itu jangan, bahkan telah menutupi atas qalbu-qalbu mereka apa yang telah ada mereka-peroleh.

{Al-Muṭaffifīn (83): 14}

كَلَّا = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak.

يَكْسِبُ – كَسَبَ = memperoleh (verba, kata kerja).

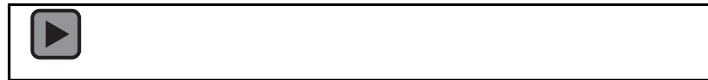
سَعَى – يَسْعَى = berusaha, berupaya, kerja keras (verba, kata kerja).

سَعْيٍ = usaha, upaya (nomina, kata benda).

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (١٤)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 15 - كَلَّا إِنَّهُمْ

عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّخُجُونَ



كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ

لَمَّخُجُونَ

{المطففين (٨٣): ١٥}

Seperti itu jangan, sesungguhnya mereka dari pada rabbihim pada hari itu sungguh yang ditutupi.

{Al-Muṭaffifīn (83): 15}

كَأَنَّ = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak.

مَخْجُوبٌ = yang ditutupi (adjektiva, kata sifat).

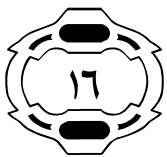
كَأَنَّ إِيَّاهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُوبُونَ (١٥)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 16 - ثُمَّ إِنَّهُمْ

لَصَّالُوا الْجَحِيمِ



ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَّالُوا الْجَحِيمِ



{المطففين (٨٣): ١٦}

Kemudian sesungguhnya mereka
sungguh mereka-memasuki Al-Jahim.

{Al-Muṭaffifīn (83): 16}

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ (١٦)

ثُمَّ يُقَالُ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 17

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ



ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

تُكَذِّبُونَ

{المطففين (٨٣): ١٧}

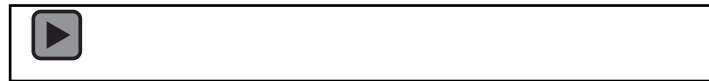
Kemudian dikatakan (kepada mereka):
"Ini yang telah ada-kamu dengannya
kamu-dustakan".

{Al-Muṭaffifīn (83): 17}

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ (١٧)

كَلَّا إِنَّ
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 18 -

كِتَابَ الْأُبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ



كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأُبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ



{المطففين (٨٣): ١٨}

Seperti itu jangan, sesungguhnya kitab
Al-Abrar sungguh di `illiyyin.

{Al-Muṭaffifīn (83): 18}

كَأَنَّ = seperti itu jangan, seperti itu
tidak, sekali-kali tidak, sama sekali
tidak.

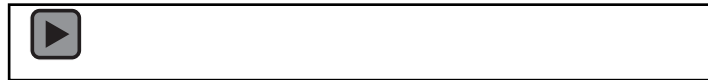
(أَبْرَارٌ . ج) بَرٌّ = yang berbajikan, yang
berbuat sesuatu yang mendatangkan
keselamatan, *barrun* (nomina, kata
benda).

بِرٌّ = kebajikan, *birrun* (nomina, kata
benda).

كَأَنَّ إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ (١٨)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 19 - وَمَا أَدْرَاكَ

مَا عَلِيُونَ



وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُونَ

{المطففين (٨٣): ١٩}

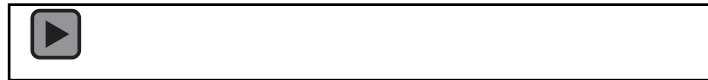
Dan apa telah tahu-kau apa `illiyyun?

{Al-Muṭaffifīn (83): 19}

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُونَ (١٩)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 20 - كِتَابٌ

مَرْقُومٌ



كِتَابٌ مَرْقُومٌ

{المطففين (٨٣): ٢٠}

Kitab yang merekam secara digital.

{Al-Muṭaffifīn (83): 20}

مرقم = yang merekam secara digital

(adjektiva, kata sifat).

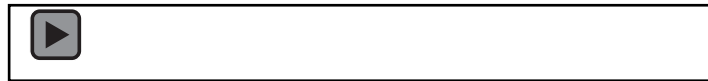
رَقْمٌ (أَرْقَامٌ ج. رَقْمٌ) = angka, digit (nomina, kata benda).

رَقْمِيّ = digital (adjektiva, kata sifat).

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ (٢٠)

يَشْهَدُهُ - 21 Surat Al-Muṭaffifīn (83):

الْمُقَرَّبُونَ



يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ

{المطففين (٨٣): ٢١}

Menyaksikannya Al-Muqarrabun.

{Al-Muṭaffifīn (83): 21}

يَشْهَدُ – شَهِدَ = menyaksikan (verba, kata kerja).

مُقَرَّبٌ = muqarrab, yang didekatkan Allah kepada Allah. (nomina, kata benda).

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ (٢١)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 22 - إِنَّ الْأَبْرَارَ

لَفِي نَعِيمٍ



إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

{المطففين (٨٣): ٢٢}

Sesungguhnya Al-Abrar sungguh di dalam na'im/kenyamanan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 22}

أَبْرَارٌ (ج. بَرٌّ) = yang berbajikan, yang berbuat sesuatu yang mendatangkan keselamatan, *barrun* (nomina, kata benda).

بِرٌّ = kebajikan, *birrun* (nomina, kata benda).

نَعِيمٌ = naim, na'im, kenyamanan, kesegaran, kebahagiaan, kesenangan, ketenteraman, kegembiraan (nomina, kata benda).

سَعَادَةٌ = kebahagiaan (nomina, kata benda).

bahagia = (بات ,سُعْدَاءُ . ج .و) سَعِيد

(adjektiva, kata sifat).

nikmat, berkah = (نِعْمَات ,نِعَم . ج .) نِعْمَة

(nomina, kata benda).

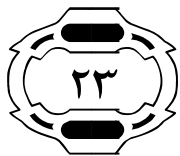
إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نِعِيمٍ (٢٢)

على - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 23

الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ



عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ



{المطففين (٨٣): ٢٣}

Atas Al-Araa-ik mereka-memandang.

{Al-Muṭaffifīn (83): 23}

أَرَايْكُ (ج. أَرِيكَة) = dipan, bangku

panjang rendah untuk duduk atau berbaring, pelaminan, tempat duduk pengantin yang dihiasi, takhta (nomina, kata benda).

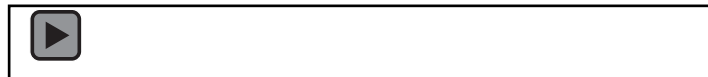
يَنْظُرُ - نَظَرَ = memandang, menatap

(verba, kata kerja).

عَلَى الْأَرَايِكِ يَنْظُرُونَ (٢٣)

تَعْرِفُ فِي - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 24

وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ



تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

{المطففين (٨٣): ٢٤}

Kaumengenal di wajah-wajah mereka
kejernihan An-Na'im/Kenyamanan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 24}

عَرَفَ – يَعْرِفُ = mengenal, mengetahui
(verba, kata kerja).

وَجْهَ (ج. وَجُوهُ) = wajah, muka (nomina,
kata benda).

نَضْرَةَ = kejernihan (nomina, kata
benda).

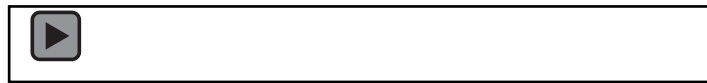
نَعِيمَ = naim, na'im, kenyamanan,
kebahagiaan, kesenangan,

ketenteraman, kegembiraan (nomina, kata benda).

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ (٢٤)

يُسْقَوْنَ مِنْ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 25

رَحِيقٍ مَخْتُومٍ



يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

{المطففين (٨٣): ٢٥}

Mereka-diberi minum dari rahiq yang ditutup.

{Al-Muṭaffifīn (83): 25}

سَقَى - يَسْقِي = memberi minum,
meminum, mengairi (verba, kata
kerja).

رَحِيقٌ = 1. rahiq, nektar, minuman
anggur yang sangat lezat; 2. khamr
jannah (yang tidak memabukkan); 3.
khamr murni (yang tidak
memabukkan) (nomina, kata benda).

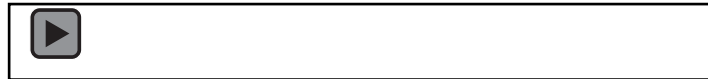
مَخْتُومٌ = yang ditutup, yang dicap, yang
disegel, yang ditutup, yang dilak
(adjektiva, kata sifat).

يُسَقَّوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ (٢٥)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 26 - خَتَامُهُ

مِسْكَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَافِسُونَ



خَتَمُهُ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَافِسُونَ

{المطففين (٨٣): ٢٦}

Penutupnya misk. Dan di itu maka
hendaknya bersaing Al-Mutanafisun.

خَتَامٌ^{٢٦} (خَوَاتِيمُ . ج) خَاتِمَةٌ ، خَتَامٌ = 1. penutup;

2. akhir, bagian terakhir, kesudahan, penghabisan, kesimpulan (nomina, kata benda).

مِسْكٌ = misk, minyak kesturi (nomina, kata benda).

يَتَنَافَسُ – تَنَافَسَ = bersaing,

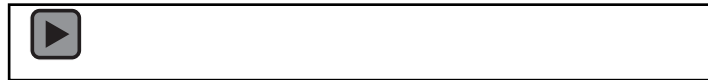
berkompetisi, saling menyaingi (verba, kata kerja).

مُتَنَافِسٌ = mutanafis, pesaing (nomina, kata benda).

خَتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ (٢٦)

وَمِزَاجُهُ مِنْ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 27

تَسْنِيمٍ



وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

{المطففين (٨٣): ٢٧}

Dan campurannya dari tasnim.

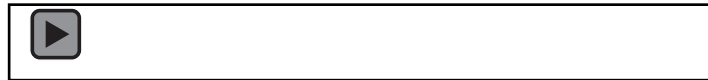
{Al-Muṭaffifīn (83): 27}

مِزَاج (أَمْزِجَةٌ . ج) = campuran, sifat dasar, asli (nomina, kata benda).

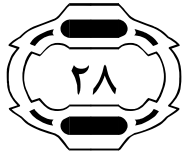
وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ (٢٧)

عَيْنًا يَشْرَبُ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 28

بِهَا الْمُقَرَّبُونَ



عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ



{المطففين (٨٣): ٢٨}

Mata-air meminum dengannya Al-Muqarrabun.

{Al-Muṭaffifīn (83): 28}

عَيْن = 1. mata; 2. mata air, sumber air, ujung air mancur, ujung mata air, sumber; 3. mata-mata, spion, intel; 4. uang kontan, properti; 5. terkemuka,

yang berkedudukan tinggi, tokoh penting, tokoh kunci; 6. yang sama (nomina, kata benda).

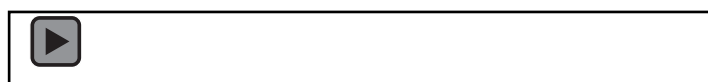
عَيْنًا = yang semacamnya, setimpal, seimbang, sepadan, sebanding (adverbial, kata keterangan).

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ (٢٨)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 29 - إِنَّ الَّذِينَ

أَجْرُمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

يَضْحَكُونَ



إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ

ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

{المطففين (٨٣): ٢٩}

Sesungguhnya yang mereka-telah
berbuat kejahatan ada-mereka dari
yang mereka-telah mengimani mereka-
menertawakan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 29}

أَجْرَمَ – يُجْرِمُ = berbuat kejahatan,

berbuat kriminal (verba, kata kerja).

يَضْحَكُ مِنْ – ضَحِكَ مِنْ =

menertawakan (verba, kata kerja).

ضَحِكَ - يَضْحَك = tertawa (verba, kata kerja).

أَضْحَكَ - يُضْحِكُ = menjadikan tertawa (verba, kata kerja).

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ (٢٩)

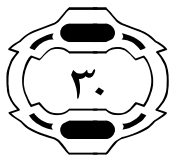
وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 30 -

بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ



وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ



{المطففين (٨٣): ٣٠}

Dan apabila (orang-orang yang telah mengimani) telah lewat dengan mereka (yang telah berbuat kejahatan) mereka (yang telah berbuat kejahatan) saling mengedipkan mata.

{Al-Muṭaffifīn (83): 30}

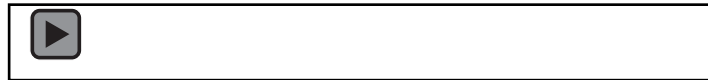
مَرَّ - يَمُرُّ = lewat, melalui, melintas, melewati, berlalu, menerobos, menyeberang, selesai (verba, kata kerja).

تَغَامَزُ - يَتَغَامَزُ = saling mengedipkan mata (verba, kata kerja).

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ (٣٠)

وَاِذَا انْقَلَبُوا - 31 (83): Surat Al-Muṭaffifīn

إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ



وَاِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا

فَكِهِينَ

{المطففين (٨٣): ٣١}

Dan apabila mereka (yang telah berbuat kejahatan) telah berbalik kepada keluarga mereka, mereka sendagurau.

{Al-Muṭaffifīn (83): 31}

يَنْقَلِبُ = berbalik, kembali – اِنْقَلَبَ

(verba, kata kerja).

أَهْلٌ = (أَهَالٍ, أَهْلُونَ . ج) أَهْلٌ = keluarga

(nomina, kata benda).

فَكَهْ = sendagurau, percakapan untuk bermain-main saja, kelakar, seloroh, yang bergurau (nomina, kata benda).

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ (٣١)

وَإِذَا رَأَوْهُمْ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 32

قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ



وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ

لَضَالُّونَ

{المطففين (٨٣): ٣٢}

Dan apabila mereka-telah memperhatikan mereka (yang telah mengimani) mereka-telah mengatakan: "Sesungguhnya ini-mereka sungguh orang-orang sesat".

{Al-Muṭaffifīn (83): 32}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, melihat (verba, kata kerja).

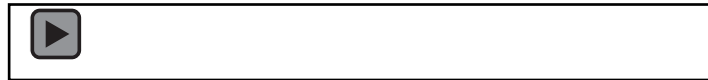
هَؤُلَاءِ = ini-mereka (pronomina, kata ganti).

ضَالٌّ = sesat, yang kesasar, yang salah jalan, yang tersesat (adjektiva, kata sifat).

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ (٣٢)

وَمَا أَرْسِلُوا - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 33

عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ



وَمَا أَرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

{المطففين (٨٣): ٣٣}

Dan tidaklah mereka-telah diutus atas mereka (yang telah mengimani) penjaga-penjaga.

{Al-Muṭaffifīn (83): 33}

أُرْسِلَ – يُرْسِلُ = mengutus, mengirim (verba, kata kerja).

حَافِظٌ = 1. penjaga; 2. pemelihara, pengawal, pembela (nomina, kata benda).

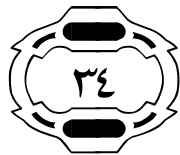
وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ (٣٣)

فَالْيَوْمَ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 34

الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ



فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ



{المطففين (٨٣) : ٣٤}

Maka pada Hari (ini) yang mereka-
telah mengimani mereka-
menertawakan Al-Kuffar.

{Al-Muṭaffifīn (83): 34}

كَافِر (ج. كُفَّار , كَفَرَة , نون) = kafir

(nomina, kata benda).

يَضْحَكُ مِنْ - ضَحِكَ مِنْ =

menertawakan (verba, kata kerja).

يَضْحَكُ - ضَحِكَ = tertawa (verba, kata

kerja).

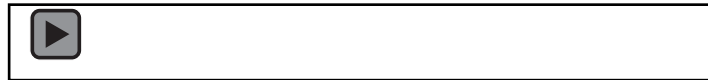
يُضْحِكُ - أَضْحَكَ = menjadikan tertawa

(verba, kata kerja).

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ (٣٤)

عَلَى
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 35 -

الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ



عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

{المطففين (٨٣): ٣٥}

Atas Al-Araa-ik mereka-memandang.

{Al-Muṭaffifīn (83): 35}

أَرِيكَة (ج. أَرَائِكُ) = dipan, bangku

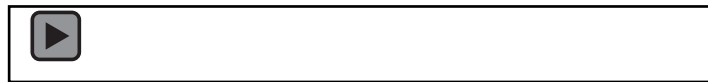
panjang rendah untuk duduk atau
berbaring, pelaminan, tempat duduk
pengantin yang dihiasi, takhta
(nomina, kata benda).

نَظَرَ – ينظر = memandang, menatap
(verba, kata kerja).

عَلَى الْأَرْئِثِ يَنْظُرُونَ (٣٥)

هلْ تُؤْتِبَ Surat Al-Muṭaffifīn (83): 36 -

الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ



هلْ تُؤْتِبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

المطففين (٨٣): ٣٦

Adakah telah diberi pahala Al-Kuffar
apa yang ada-mereka mereka-telah
lakukan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 36}

تُؤَبَّ = telah diberi pahala (verba, kata kerja).

(نُونٌ , كَفَرَةٌ , كُفَّارٌ . ج) كَافِرٌ = kafir
(nomina, kata benda).

هَلْ تُؤَبُّ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (٣٦)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,

<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,

VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for

Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware

Licence, VerbAce Research, 2006-2016.